



Berna, 05 settembre 2022

312.0.1.2022

Circolare

R-30

Designazione del Paese d'origine e/o del Paese di destinazione nel quadro dell'accordo di libero scambio con la Turchia

«Türkiye» anziché «Turkey», «Türkei», «Turquie» e «Turchia»

La Turchia ha chiesto di utilizzare esclusivamente la designazione «Türkiye» anziché le denominazioni «Turkey», «Türkei», «Turquie» o «Turchia» per designare il proprio Paese anche nelle prove dell'origine redatte in inglese, tedesco, francese o italiano.

Durante la fase di transizione, la cui durata non è stata definita, la Turchia intende comunque accettare prove dell'origine recanti le vecchie denominazioni.

Tuttavia, si raccomanda agli esportatori di utilizzare esclusivamente la designazione «Türkiye» nelle prove dell'origine destinate alla Turchia, anche se queste sono altrimenti redatte in inglese, tedesco, francese o italiano.

Rimane invariata la possibilità di utilizzare le abbreviazioni «TR» o «TUR» anziché la designazione completa.

Per quanto riguarda l'importazione in Svizzera, nelle prove dell'origine redatte nelle varie lingue ammesse, è consentito utilizzare sia la denominazione in queste lingue sia la designazione «Türkiye».